



Maja Petrovska

TRANSLATOR
TECHNICAL WRITER

CONTACT



PHONE

+1 (647) 202 9117



E-MAIL

mayapet@gmail.com



WEBSITE

www.translationandwriting.com

PROFILE

Translator and technical writer working in multiple technical areas, delivering clear, technically accurate, and culturally sound content.

LANGUAGES

English-Macedonian
Macedonian-English
Bosnian-English
Croatian-English
Serbian-English

SKILLS

Wordfast	<div></div>
XTM Cloud	<div></div>
Matcat	<div></div>
Visio	<div></div>
Acrobat	<div></div>
Framemaker	<div></div>
Photoshop	<div></div>
Dr. Explain	<div></div>

MEMBERSHIPS

ATIO – certified
ATA – member

SERVICES

- Translation and backtranslation
- Proofreading, review and editing
- Postediting
- Localization
- Subtitling
- Transcription of audio files
- Simultaneous interpreting
- Formatting and layout

SPECIALIZATIONS

- **Translation:** Life sciences; medicine and pharmaceuticals; business and finance; engineering; IT; legal; military; literature; journalism; localization.
- **Technical writing:** Engineering, IT, banking and finance, proposals; project materials; data visualization.

PUBLISHED TRANSLATIONS

- The Mayan Codex by Mario Reading
- Military History of Macedonia by Vanče Stojčev (proofreading)
- The Curious Incident with the Dog in the Nighttime by Mark Haddon
- 1000 Years of Famous People by Clive Gifford
- The Secret Diary of Adrian Mole, aged 13 $\frac{3}{4}$ by Sue Townsend
- Up on Cloud Nine by Anne Fine
- International Business by Charles W. Hill
- Principles of Marketing by Philip Kotler, Gary Armstrong, John Saunders and Veronica Wong
- Globalisation and Its Discontents by Joseph Stiglitz
- Macmillan Dictionary of Modern Economy
- Economics by David Begg, Stanley Fisher and Rudiger Dornbush



Technical Translation and Writing Solutions